

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2001-2002

30 APRIL 2002

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

Evocatieprocedure

AMENDEMENTENNr. 1 VAN DE HEER **BARBEAUX**

Art. 2

Het voorgestelde artikel 43^{ter} doen vervallen.

Verantwoording

Dit wetsontwerp omvat het onderdeel « taalwetgeving » van de Copernicus-hervorming. Het stelt een doortastende wijziging in omtrent het gebruik der talen in de centrale diensten van de besturen die in het hele Rijk actief zijn.

Thans worden de ambtenaren over de verschillende taalkaders ingedeeld in de verschillende trappen van de hiërarchie, de zogenaamde « taaltrappen »; tot aan de graden van rang 13 gebeurt dat op basis van de werklast uitgedrukt in percentages, vanaf de graden van rang 13 en de ermee gelijkgestelde graden is de verhouding 50/50.

De hele regeling in verband met de vaststelling van de taalkaders strekt ertoe de gebruiker in staat te stellen zich tot het algemeen bestuur te wenden in de taal van zijn keuze, overeenkomstig artikel 30 van de Grondwet.

De graden van rang 13, 15, 16 en 17 zullen in de toekomst worden vervangen door managementfuncties; voor die functies

Zie:
Stukken van de Senaat:**2-1105 - 2001/2002:**

Nr. 1: Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2001-2002

30 AVRIL 2002

Projet de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

Procédure d'évocation

AMENDEMENTSN° 1 DE M. **BARBEAUX**

Art. 2

Supprimer l'article 43^{ter} proposé.

Justification

Le projet de loi constitue le volet « législation linguistique » de la réforme « Copernic » qui modifie de manière substantielle l'emploi des langues dans les services centraux des services dont l'activité s'étend à tout le pays.

Dans le système actuel, la répartition des agents entre les différents cadres linguistiques a lieu au sein des différents degrés de la hiérarchie jusqu'au grade de rang 13 sur la base de la charge de travail exprimée en pourcentage. À partir des grades de rang 13, et équivalents, le rapport est de 50/50.

L'ensemble de ces règles relatives à l'établissement des cadres linguistiques a pour but de permettre à l'usager de s'adresser à l'administration générale dans la langue de son choix, et ce conformément à l'article 30 de la Constitution.

Les grades de rang 13, 15, 16 et 17 devront faire place dans le futur à des fonctions de management dont le bilinguisme des

Voir:
Documents du Sénat:**2-1105 - 2001/2002:**

N° 1: Projet évoqué par le Sénat.

zal een functionele tweetaligheid gelden. Het Selectiebureau van de federale overheid zal de functionele kennis van de tweede taal nagaan aan de hand van een examen met volgende onderdelen: een mondeling examengedeelte en een examengedeelte begrijpend lezen en controle van de inhoud van een tekst, opgesteld in die tweede taal.

De invoering van deze functionele tweetaligheid is vrij wazig: ofwel ligt het vereiste niveau inzake functionele tweetaligheid onder het huidige niveau «voldoende kennis — tweetalig kader»; in dat geval is de manager niet bij machte om geldig het persoonlijk dossier van elk van zijn medewerkers te evalueren; ofwel is dat niet het geval en brengt de veralgemening van de tweetaligheid op managementniveau mee dat te weinig personen aan de voorwaarden voldoen om een dergelijke functie te vervullen.

Een overstap van tweetaligheid der diensten en eentaligheid der ambtenaren naar een zogenaamd functionele tweetaligheid zal de belangen van de Franstaligen in ons land schade berokkenen. De meeste managementfuncties zullen immers worden uitgeoefend door managers van de Nederlandse taalrol.

Om in ons land het evenwicht inzake het gebruik der talen niet in gevaar te brengen, behoort het beginsel van de eentaligheid der ambtenaren maar tweetaligheid der diensten te worden gehandhaafd.

Nr. 2 VAN DE HEER BARBEAUX

(Eerste subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 2 doen vervallen.

Verantwoording

In de centrale diensten zouden Nederlandse en Franse directies of onderafdelingen, bureaus of secties worden opgericht. Dit druist in tegen de beginselen die zijn vervat in de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken, waarbij wordt uitgegaan van de tweetaligheid der diensten, maar met erkenning van de eentaligheid der ambtenaren.

Ingeval in de centrale diensten onderafdelingen worden uitgebouwd, valt te vrezen dat niet alleen de eenheid van leiding in het gedrang komt, maar ook de eenheid van rechtspraak.

Er moet worden voorkomen dat elk van die onderafdelingen overgaat tot de uitvaardiging van circulaire of instructies die louter voor ambtenaren van de eigen taalrol zijn bestemd. Een en ander dreigt er immers toe te leiden dat het best mogelijk is dat er zowel voor de ambtenaren als de burgers een verschil in behandeling ontstaat, wat in strijd is met het principe dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet.

Bovendien staat de inrichting van onderafdelingen louter op grond van het gebruik der talen volkomen haaks op de principes inzake vereenvoudiging van de bestuurlijke structuren, zoals die zijn aangegeven in het raam van het Copernicusplan.

Nr. 3 VAN DE HEER BARBEAUX

(Tweede subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 3, eerste lid, de woorden «, de betrekking van voorzitter van het

managers sera dorénavant fonctionnel. Le Bureau de sélection de l'administration fédérale devra évaluer la connaissance fonctionnelle de la deuxième langue par un examen comprenant une épreuve portant sur l'expression orale et une épreuve portant sur la compréhension de l'écrit et sur la capacité de contrôler le contenu d'un texte rédigé dans cette seconde langue.

L'introduction de ce bilinguisme fonctionnel a des contours relativement flous. En effet, soit le niveau de la connaissance linguistique fonctionnelle requise est inférieur au niveau actuel «connaissance suffisante — cadre bilingue», cas dans lequel le manager ne pourra pas de manière valable connaître du dossier personnel de tous ses collaborateurs; soit, ce n'est pas le cas et la généralisation du bilinguisme au niveau du management aboutira à un manque de personnes se trouvant dans les conditions pour occuper une fonction de management.

Le passage du principe d'un bilinguisme des services mais de l'unilinguisme des agents au principe du bilinguisme dit fonctionnel risque de nuire gravement aux intérêts des francophones de notre pays dès lors qu'il s'avérera que la plupart des fonctions de management seront exercées par des managers issus du rôle linguistique néerlandophone.

Afin de ne pas compromettre l'équilibre au niveau de l'emploi des langues dans notre pays, il convient de maintenir le principe de l'unilinguisme des agents mais du bilinguisme des services.

N° 2 DE M. BARBEAUX

(Premier amendement subsidiaire sur l'amendement n° 1)

Art. 2

Supprimer le § 2 de l'article 43ter proposé.

Justification

La mise en place de directions ou divisions, bureaux ou sections néerlandaises et françaises au sein des services centraux est contraire aux principes des lois sur l'emploi des langues en matière administrative qui privilégie le bilinguisme des services tout en reconnaissant l'unilinguisme des agents.

Dès lors des subdivisions au sein des services centraux seraient organisées, il y a lieu de craindre que non seulement l'unité de direction serait atteinte mais également l'unité de jurisprudence.

Il s'agit d'éviter que chaque subdivision produise des circulaires ou instructions à l'usage uniquement des agents de son rôle linguistique avec, on le devine, une possibilité non négligeable de voir appliquer tant à l'égard des agents que des citoyens une différence de traitement contraire au principe d'égalité des Belges devant la loi.

Par ailleurs, la mise en place de subdivisions sur la base uniquement de la langue est en contradiction totale avec les principes d'une simplification des structures administratives tel qu'énoncés dans le cadre du plan Copernic.

N° 3 DE M. BARBEAUX

(Deuxième amendement subsidiaire sur l'amendement n° 1)

Art. 2

À l'article 43ter, § 3, alinéa 1^{er}, proposé, supprimer les mots «excepté l'emploi du président du Comité de

Directiecomité uitgezonderd, wanneer het aantal van de betrekkingen die overeenstemmen met managementfuncties en de betrekkingen die hieraan gelijkwaardig zijn, oneven is, » **doen vervallen**.

Verantwoording

Krachtens het wetsontwerp zouden in de toekomstige federale overheidsdiensten alle betrekkingen van voorzitter van het directiecomité volgens identieke percentages worden toegewezen aan de Nederlandse, respectievelijk de Franse taalrol.

Deze voorzitters worden reeds meegerekend bij het bepalen van de pariteit in de eerste hiërarchische graad van hun bestuur, behalve als het aantal oneven is. In bepaalde gevallen wordt het dan onmogelijk om voor alle federale overheidsdiensten een andere pariteit te verwezenlijken. Een en ander zal tot grote rechtsonzekerheid leiden.

Aangezien de omvorming van de ministeries tot federale overheidsdiensten niet op een en dezelfde datum concreet gestalte krijgt, doch geval per geval, zullen bij de tenuitvoerlegging van dit aspect grote moeilijkheden opduiken.

Tot slot geeft het wetsontwerp niet duidelijk aan of het de Koning toekomt de betrekkingen van voorzitter van het directiecomité volgens identieke percentages toe te wijzen aan de Nederlandse, respectievelijk de Franse taalrol.

Zoals de Vaste Commissie voor taaltoezicht (VCT) voorstelt, behoort voor alle betrekkingen van voorzitter van het directiecomité een afzonderlijk taalkader te worden ingesteld, en moeten in artikel 43ter, § 3, eerste lid, de woorden «de betrekking van voorzitter van het Directiecomité uitgezonderd» vervallen.

Nr. 4 VAN DE HEER BARBEAUX

(Derde subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 4, het eerste lid vervangen als volgt:

« De Koning bepaalt voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen dat aan het Nederlandse en het Franse kader moet worden toegewezen, waarbij voor alle hiërarchische graden rekening wordt gehouden met het belang, voor elke dienst, van het Nederlandse, respectievelijk het Franse taalgebied. »

Verantwoording

De indiener acht het niet raadzaam het aantal toe te wijzen betrekkingen vast te leggen voor een duur van maximum zes jaar, die kan worden verlengd zo er geen wijziging optreedt.

Indien er geen wijzigingen worden vastgesteld, lijkt het logisch dat er bijgevolg evenmin wijzigingen optreden in de percentages van de betrekkingen die aan het Nederlandse, respectievelijk het Franse kader moeten worden toegewezen.

Nr. 5 VAN DE HEER BARBEAUX

(Vierde subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 7 doen vervallen.

direction si le nombre des emplois correspondant aux fonctions de management et les emplois y équivalents est impair ».

Justification

Le projet prévoit que tous les emplois de président du Comité de direction sont attribués en pourcentages égaux au rôle francophone et au rôle néerlandophone pour les futurs services publics fédéraux.

Comme ces présidents entrent déjà en ligne de compte pour la parité (sauf chiffre impair) au premier degré de la hiérarchie dans leur administration, il sera impossible dans certains cas d'assurer une autre parité pour l'ensemble des services publics fédéraux. Il en découlera une grande insécurité juridique.

En outre la mise en œuvre des nouvelles structures SPF ne se faisant pas à la même date pour tous les ministères mais au cas par cas, il s'en suivra de grandes difficultés d'application.

Enfin, le projet de loi ne précise pas clairement si c'est le Roi qui attribue en pourcentages égaux au rôle francophone et au rôle néerlandophone, les emplois de président du Comité de direction.

Il convient, comme le préconise la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), de fixer un cadre linguistique distinct pour tous les emplois de président du Comité de direction et de supprimer, à l'article 43ter, § 3, du projet, les mots «excepté éventuellement l'emploi du président du Comité de direction».

N° 4 DE M. BARBEAUX

(Troisième amendement subsidiaire sur l'amendement n° 1)

Art. 2

À l'article 43ter, § 4, remplacer l'alinéa 1^{er} comme suit:

« Le Roi détermine pour chaque service central le nombre des emplois à attribuer au cadre français et au cadre néerlandais, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, de l'importance que représentent respectivement pour chaque service la région de langue française et la région de langue néerlandaise. »

Justification

Fixer le nombre d'emplois à attribuer pour une durée maximale de six ans, renouvelable s'il n'y a pas de modification, ne nous semble pas opportun.

En effet, si aucune modification ne devait être constatée, il semble logique qu'en conséquence, il n'y aurait également aucune modification dans le pourcentage des emplois à attribuer au cadre français et néerlandais.

N° 5 DE M. BARBEAUX

(Quatrième amendement subsidiaire sur l'amendement n° 1)

Art. 2

À l'article 43ter, supprimer le § 7.

Verantwoording

De instelling van de functionele tweetaligheid doet de vraag rijzen of het niveau van de vereiste kennis lager zal zijn dan het huidige niveau «voldoende kennis — tweetalig kader», dan wel of het gaat om een versterking van de huidige eisen.

In dat laatste geval zal de veralgemening van de functionele tweetaligheid op managementniveau leiden tot een tekort aan kandidaten die voldoen aan de voorwaarden om een dergelijke functie te vervullen.

Die overstap van de eentaligheid der ambtenaren naar een zogenaamde functionele tweetaligheid dreigt aldus de belangen van de Franstaligen in ons land grote schade te berokkenen. De meeste managementfuncties zullen immers worden uitgeoefend door managers van de Nederlandse taalrol.

Het tweetalig kader raakt aan Franse kant nu al niet opgevuld, hoewel dat tweetalig kader amper 20% van de voor Franstaligen bestemde betrekkingen betreft in alle ministeries en parastatale instellingen. Men mag er dus van uitgaan dat de pariteit nu reeds verbroken is.

Het valt te vrezen dat als de tweetaligheid op managementniveau wordt veralgemeend, het onmogelijk wordt om op dit niveau de pariteit in acht te nemen. Een van de basisbeginselen van de wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken is echter dat in elke graad de directiefuncties paritair moeten worden toegewezen.

Er zij ook op gewezen dat het feit dat een eentalig manager binnen zes maanden na zijn benoeming uit zijn functie kan worden ontzet, tot een permanent feitelijk onevenwicht zal leiden, wat snel openvolgende en te frequente vacantieverklaringen van die functies impliceert.

Er valt wel iets voor te zeggen dat een manager een zekere kennis van de andere landstaal moet hebben om zijn dienst behoorlijk te leiden, maar die vereiste betekent hoegenaamd niet dat de leidinggevende functies niet langer paritair zouden worden toegewezen.

Aangezien een functionele tweetaligheid wordt opgelegd, zou het niveau ervan de pariteitsregel niet in gevaar mogen brengen, noch voortvloeien uit of gekoppeld zijn aan een hervorming van de evaluatie.

Bovendien moet er in eerste instantie worden op gewezen dat elke ambtenaar in principe door het hoofd van zijn dienst wordt geëvalueerd; die evaluatie betreft zodoende de hele administratieve structuur, wat veel verder gaat dan de managementfuncties.

Er moet ons inziens geen verband worden gelegd tussen de functionele tweetaligheid en de evaluatie van de ambtenaren. We moeten dus terugkeren naar de door de rechtspraak van de Raad van State bevestigde algemene regeling, volgens dewelke de evaluatieprocedure een zaak van intern beheer is die derhalve moet plaatsvinden in de taal van de betrokkene.

Dat brengt met zich dat de hiërarchische meerdere dus tot dezelfde taalrol moet behoren als de geëvalueerde.

Artikel 43ter, § 7, bepaalt tevens dat de evaluatoren en de houders van een managementfunctie een beroep kunnen doen op vertalers voor het opstellen van elk document met betrekking tot de evaluatie van een ambtenaar.

Dit lijkt echter strijdig met de rechtspraak van de Raad van State, die van mening is dat in tuchtzaken alle handelingen (in het bijzonder de uitleg en de verdedigingsmiddelen van de ambtenaar) moeten worden gesteld in de taal van die ambtenaar, waarbij die niet alleen het recht heeft om zich in zijn taal te uiten, maar ook om in zijn taal te worden aangesproken en begrepen, zonder de hulp van een vertaler.

Justification

L'introduction du bilinguisme fonctionnel pose la question de savoir si le niveau de la connaissance requise sera inférieur au niveau actuel d'une «connaissance suffisante — cadre bilingue», ou s'il s'agit d'un renforcement des actuelles exigences.

Dans cette dernière hypothèse, la généralisation du bilinguisme fonctionnel au niveau du management aboutira à un manque de candidats se trouvant dans les conditions permettant de prétendre à une telle fonction.

Ce passage de l'unilinguisme des agents à un bilinguisme dit fonctionnel risque ainsi de nuire gravement aux intérêts des francophones de notre pays dès lorsqu'il s'avérera que la plupart des fonctions de management seront exercées par des managers issus du rôle linguistique néerlandophone.

Actuellement le cadre bilingue est du côté francophone déficitaire alors qu'il ne concerne que 20% des emplois destinés aux francophones dans tous les ministères et grands parastataux. On peut dès lors considérer qu'il existe déjà une rupture de parité.

Il est à craindre qu'avec la généralisation du bilinguisme des emplois de management, il ne sera plus possible de respecter la parité à ce niveau. Or, cette parité des emplois de direction à chaque degré est une des règles fondamentales des lois sur l'emploi des langues.

Il convient également de souligner le fait que de mettre fin à la fonction d'un manager unilingue dans les six mois de sa nomination créera un déséquilibre de fait permanent impliquant une remise en compétition rapide et fréquente de ces postes.

S'il est admissible qu'un manager doive posséder une certaine connaissance de l'autre langue pour gérer convenablement son service, cette exigence ne peut entraîner une rupture de la parité dans les fonctions dirigeantes.

Dès lors qu'on exige un bilinguisme fonctionnel, celui-ci devrait être d'un niveau tel qu'il ne compromet pas la règle de la parité et ne peut découler ou être lié à une réforme de l'évaluation.

En outre, il convient avant tout de souligner que l'évaluation de chaque agent se fait en principe au niveau du chef de service de cet agent et concerne ainsi toute la structure administrative allant bien au-delà des fonctions de management.

À notre sens, il n'a pas lieu d'établir un lien entre le bilinguisme fonctionnel et l'évaluation des agents. En conséquence, il faut revenir au système général, conforté par la jurisprudence du Conseil d'État, selon lequel la procédure d'évaluation est une affaire de gestion interne et doit en conséquence se dérouler dans la langue de l'intéressé.

Ceci implique que le supérieur hiérarchique doit relever du même rôle linguistique que celui de la personne évaluée.

Le paragraphe 7 de l'article 43ter prévoit également que les évaluateurs et les titulaires d'une fonction de management peuvent recourir à des traducteurs pour la rédaction de tout document relatif à l'évaluation d'un agent.

Or, ceci semble contraire à la jurisprudence du Conseil d'État qui estime qu'en matière disciplinaire, tous les actes — en particulier l'audition de l'agent dans ses explications et moyens de défense — soient accomplis dans la langue de cet agent, celui-ci ayant non seulement le droit de s'exprimer mais aussi d'être interpellé et compris dans sa langue sans l'aide d'un traducteur.

Ook de Vaste Commissie voor taaltoezicht is van oordeel dat de mogelijkheid om een beroep te doen op vertalers tot uitwassen kan leiden waarbij ambtenaren zouden kunnen worden geëvalueerd in een andere taal, waardoor de rechten van de verdediging in het gedrang komen.

Teneinde het evenwicht inzake taalgebruik in ons land niet in gevaar te brengen, moet het principe van de eentaligheid van de ambtenaren en de tweetaligheid van de diensten worden gehandhaafd.

Nr. 6 VAN DE HEER BARBEAUX

(Vijfde subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 7, het vijfde lid vervangen als volgt:

« Om een functie uit te oefenen die de eenheid in de rechtspraak verzekert, moeten de ambtenaren bovenop het bewijs van de kennis van de tweede taal, bedoeld in het eerste lid, schriftelijk het bewijs leveren van de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in die tweede taal. De ambtenaren die geslaagd zijn in het examen waarvan sprake in § 5, eerste lid, in fine worden van dit examen vrijgesteld. »

Verantwoording

Aangezien de memorie van toelichting preciseert dat dit examen over de administratieve en juridische woordenschat computergestuurd verloopt, moet nader worden aangegeven dat het examen schriftelijk geschiedt. Zoniet zou Selor een mondeling examen kunnen afnemen, wat kennelijk indruist tegen de wil van de regering.

Nr. 7 VAN DE HEER BARBEAUX

(Zesde subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 2

In het voorgestelde artikel 48ter, § 8, het tweedelid doen vervallen.

Verantwoording

De gelijkstelling van de ambtenaren met een graad verdeeld over de rangen 13, 15, 16 en 17 met managementfuncties moet vervallen.

Die ambtenaren zullen immers ofwel managementfuncties bekleden, ofwel de aan hun graad verbonden bevoegdheden behouden, maar ze zullen onder het rechtstreekse gezag staan van hun respectieve minister of van de voorzitter van het Directiecomité. In dat geval blijkt de functionele kennis van de tweede taal niet te zijn vereist.

De même, la CPCL estime que le recours possible à des traducteurs risque d'aboutir à des dérives par lesquelles des agents pourraient être évalués dans une autre langue mettant ainsi en péril les droits de la défense.

Afin de ne pas compromettre l'équilibre au niveau de l'emploi des langues dans notre pays, il convient de maintenir le principe de l'unilinguisme des agents mais du bilinguisme des services.

N° 6 DE M. BARBEAUX

(Cinquième amendement subsidiaire sur l'amendement n° 1)

Art. 2

À l'article 43ter, § 7, remplacer l'alinéa 5 comme suit:

« Pour pouvoir exercer une fonction qui assure le maintien de l'unité de jurisprudence, les agents doivent également fournir outre la preuve de la connaissance de la deuxième langue visée à l'alinéa 1^{er}, la preuve de la connaissance écrite du vocabulaire administratif et juridique dans cette deuxième langue. Sont dispensés de cet examen les agents qui ont réussi l'examen dont question au § 5, alinéa 1^{er}, in fine. »

Justification

Dès lors que l'exposé des motifs précise que l'examen sur le vocabulaire administratif et juridique est un examen dirigé par ordinateur, il convient de préciser que ledit examen sera écrit. À défaut, Selor pourrait procéder à un examen oral, ce qui ne semble pas être la volonté du gouvernement.

N° 7 DE M. BARBEAUX

(Sixième amendement subsidiaire sur l'amendement n° 1)

Art. 2

À l'article 43ter, § 8, proposé, supprimer l'alinéa 2.

Justification

Il convient de supprimer l'assimilation des agents qui ont un grade répartis dans le rang 13, 15, 16 et 17 à des fonctions de management.

En effet, ces agents occuperont soit des fonctions de management, soit garderont les attributs attachés à leur grade mais seront sous l'autorité directe de leur ministre respectif ou du président du Comité de direction. Dans ce cas, la connaissance fonctionnelle de la seconde langue ne semble pas être requise.

Nr. 8 VAN DE HEER BARBEAUX

(Zevende subsidiair amendement op amendement nr. 1)

Art. 2

Het voorgestelde artikel 43^{ter} wijzigen als volgt :

A) In § 7, eerste lid, de woorden «samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor — Selectiebureau van de federale overheid» **vervangen door de woorden** «*waarvan de samenstelling wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*»;

B) Paragraaf 7 aanvullen met een tweede lid, luidende :

«*De voorwaarden en het programma van het in het voorgaande lid bedoelde examen worden bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*»;

C) In § 7, vijfde lid, de woorden «samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor — Selectiebureau van de federale overheid» **vervangen door de woorden** «*waarvan de samenstelling wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad*»;

D) Paragraaf 7, zevende lid, vervangen als volgt :

«*De voorwaarden en het programma van het in het voorgaande lid bedoelde examen worden bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.*»

Verantwoording

Uit de aangenomen tekst blijkt een contradictie: is de samenstelling van de examencommissie het werk van de Koning of van de afgevaardigd bestuurder van Selor? Dit amendement strekt ertoe die dubbelzinnigheid uit de wereld te helpen.

Het preciseert immers dat de samenstelling van de examencommissie wordt bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Hoe moet men volgens de huidige bewoording van de tekst de bevoegdheid van de Koning begrijpen, geniet op de originele tekst die bepaalt dat de examencommissie wordt samengesteld door de afgevaardigd bestuurder van Selor?

Deze dubbelzinnigheid wordt opgeheven mocht worden gepreciseerd dat de Koning in het algemeen en *in abstracto* de samenstelling van de selectiecommissie bepaalt en ook dat de afgevaardigd bestuurder van Selor de leden van die commissie aanwijst, met inachtneming van dat koninklijk besluit.

Nr. 9 VAN DE HEER BARBEAUX

Art. 7

Dit artikel doen vervallen.

N° 8 DE M. BARBEAUX

(Septième amendement subsidiaire sur l'amendement n° 1)

Art. 2

Modifier l'article 43^{ter} proposé, comme suit :

A) Au paragraphe 7, alinéa 1^{er}, remplacer les mots «constituée par l'administrateur délégué de Selor — Bureau de sélection de l'administration fédérale» **par les mots** «*dont la composition est fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres*»;

B) Compléter le paragraphe 7 par un deuxième alinéa (nouveau), rédigé comme suit :

«*Les conditions et le programme de l'examen visé à l'alinéa précédent sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres*»;

C) Au paragraphe 7, alinéa 5, remplacer les mots «constituée par l'administrateur délégué de Selor — Bureau de sélection de l'administration fédérale» **par les mots** «*dont la composition est fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres*»;

D) Remplacer le paragraphe 7, alinéa 7, par ce qui suit :

«*Les conditions et le programme de l'examen visé à l'alinéa 5 sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.*»

Justification

Le texte adopté fait apparaître une contradiction: la composition de la commission d'examen est-elle le fait du Roi ou de l'administration délégué du Selor? Le présent amendement tend à remédier à cette ambiguïté.

Il précise, en effet, que la composition de la commission d'examen est fixée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. Tel que le texte est actuellement présenté, comment comprendre la compétence du Roi au regard du texte originel qui prévoit que la commission d'examen est constituée par l'administrateur délégué du Selor?

Afin de remédier à cette contradiction il faut préciser que, d'une part, le Roi fixe, par voie générale et abstraite, la composition de la commission de sélection et que, d'autre part, l'administrateur délégué du Selor procède aux désignations des membres de cette commission dans le respect de l'arrêté royal.

N° 9 DE M. BARBEAUX

Art. 7

Supprimer cet article.

Verantwoording

Zoals zowel de Vaste Commissie voor taaltoezicht als de Raad van State opmerken, kan moeilijk worden betwist dat de invoering van dat artikel 69 het taalgebruik in de betrokken diensten regelt.

In zoverre het bepaalde in het ontworpen artikel 69 van toepassing is op gemeenten of aan een ander taalgebied grenzende groepen van gemeenten en de wet het gebruik voorschrijft of toestaat van een andere taal dan die van het gewest waarin die gemeenten liggen, behoren die bepalingen in een ontwerp van bijzondere wet te worden opgenomen.

Wanneer die ambtenaren worden aangesteld in een gemeente met een speciale regeling moet die overgangsbepaling worden opgenomen in een bijzondere wet goedgekeurd met de in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid.

Nr. 10 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE C.S.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 4, het tweede tot vierde lid doen vervallen.

Verantwoording

De verdeling tussen de twee taalkaders van de «topambtenaren» of titularissen van een managementfunctie moet worden beoordeeld binnen eenzelfde ministerie of federale overheidsdienst. Er is geen enkele juridische grond om de 50/50-verdeelsleutel te gaan toepassen op het geheel van de managementfuncties over de verschillende federale overheidsdiensten heen.

Integendeel, een dergelijke regel, die er enkel op is gericht om de momenteel voor de Nederlandstaligen gunstige verdeling van het totaal aantal secretarissen-generaal onderuit te halen, kan en zal allicht problemen opleveren vanuit het oogpunt van het gelijkheidsbeginsel bij de werving voor managementfuncties.

Het zal er immers toe kunnen leiden dat een als beste gerangschikte kandidaat niet zal kunnen worden benoemd, om redenen die niets te maken hebben met de taalverhoudingen binnen de FOD waarvoor hij heeft gekandideerd, doch alles met de geldende taalverhoudingen over het geheel van de FOD's. Bovendien schendt men een uitgangspunt waarover de mening van alle Belgen is gevraagd naar aanleiding van de Copernicusbevraging: zo zal niet langer voor de meest bekwame of de beste kandidaat worden gekozen, wanneer die toevallig niet de juiste taalaanhoorigheid heeft.

Nr. 11 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE C.S.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 7, eerste lid, de woorden «functionele kennis van de tweede taal»

Justification

Comme le fait remarquer tant la Commission permanente de contrôle linguistique, que le Conseil d'État, il peut être difficilement contesté que l'insertion dudit article 69 règle l'emploi des langues dans les services concernés.

Dans la mesure où les dispositions de l'article 69 en projet s'appliquent à des communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle elles sont situées, il convient d'inscrire ces dispositions dans un projet de loi spéciale.

En effet, si ces agents sont affectés dans une commune à régime spécial, cette disposition transitoire doit faire l'objet d'une loi spéciale votée à la majorité prévue à l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution.

Michel BARBEAUX.

N° 10 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

À l'article 43ter, § 4, proposé, supprimer les alinéas 2 à 4.

Justification

La répartition des «hauts fonctionnaires» ou des titulaires d'une fonction de management entre les deux cadres linguistiques doit être examinée au sein de chaque ministère ou service public fédéral. L'application d'une clé de répartition 50/50 à l'ensemble des fonctions de management dans les différents services publics fédéraux ne repose sur aucun fondement juridique.

Au contraire, une telle règle, qui vise uniquement à corriger la répartition du total des secrétaires généraux, laquelle est actuellement favorable aux néerlandophones, peut donner — et donnera probablement — lieu à des problèmes du point de vue de l'application du principe de l'égalité dans le recrutement pour les fonctions de management.

En application de cette mesure, un candidat classé premier pourra en effet ne pas être nommé, pour des raisons qui sont liées non pas aux rapports entre les rôles linguistiques au sein du service public fédéral où il a posé sa candidature, mais aux rapports entre les rôles linguistiques dans l'ensemble des services publics fédéraux. Cette mesure viole en outre un principe de base sur lequel l'ensemble de la population belge a été invitée à donner son avis dans le cadre de l'enquête Copernic: c'est ainsi que l'on ne pourra plus retenir le candidat le plus apte ou le meilleur s'il se trouve que son appartenance linguistique (de base) n'est pas la bonne.

N° 11 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

À l'article 43ter, § 7, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer les mots «connaissance fonctionnelle de la deuxième

vervangendoor volgende bepaling: « *grondige kennis van de tweede taal. Onder grondige kennis wordt begrepen dat de ambtenaar in staat moet zijn zijn medewerkers te begrijpen en door hen begrepen te worden, de nuances in hun betoog te vatten en zelf in staat moet zijn met alle nodige nuances zijn gedachten precies te formuleren, dit zowel mondeling als schriftelijk* ».

Verantwoording

Eén van de elementaire rechten van de leden van het overheids-personeel is dat zij naar behoren worden geëvalueerd. Dit is essentieel voor het verloop van hun loopbaan. Behoorlijk geëvalueerd worden betekent vanzelfsprekend dat men zich, in geval van eventuele discussie in de eigen taal kan en mag uitdrukken ten aanzien van de evaluator en dat men er terecht vanuit mag en moet kunnen gaan dat de evaluator de taal, met alle nuances, van de geëvalueerde machtig is. De geëvalueerde heeft het recht de evaluator ten volle te begrijpen en begrepen te worden. Is aan deze voorwaarden niet voldaan, dan zijn zijn rechten van verdediging geschonden. De voorgestelde wetswijziging biedt niet langer deze minimale garanties die ook voortvloeien uit de constante rechtspraak van de Raad van State terzake. Bovendien ontdoet een verdere afzwakking van de vereisten die worden gesteld om als tweetalig te kunnen gelden dit begrip van elke inhoud.

Tot slot rijst de vraag of, gelet op de voorgenomen opwaardering van de managementfuncties, ook inzake loon- en arbeidsvoorwaarden, geen perfecte en dus grondige kennis van de tweede taal kan en moet worden opgelegd. Voorwaarden die de toets met de private sector kunnen doorstaan moeten immers niet enkel gelden voor de rechten en voordelen, maar ook en zeker met betrekking tot de eisen en verplichtingen.

Nr. 12 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE C.S.

Art. 2

Aan het slot van de eerste zin van het voorgestelde artikel 43ter, § 7, de woorden « inbegrepen de kennis van de administratieve en juridische woordenschat in de tweede taal » toevoegen.

Verantwoording

Het lijkt weinig zinvol een ambtenaar te belasten met de evaluatie van een andere ambtenaar, wanneer deze niet de nodige kennis heeft van het specifieke vocabularium waarmee de geëvalueerde ambtenaar dient te werken. Dit vocabularium is een essentieel element van iedere kwaliteitscontrole over het werk van de geëvalueerde en is dus wezenlijk verbonden met de evaluatietaak zelf.

Nr. 13 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE C.S.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 7, tweedelid, de woorden « uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling, op straffe van een voortijdige beëindiging van het mandaat » doen vervallen.

langue» **par les mots** « *connaissance approfondie de la deuxième langue. Par connaissance approfondie, on entend que le fonctionnaire doit être en mesure de comprendre ses collaborateurs et d'être compris par eux, de saisir les nuances de leurs propos et aussi de formuler ses idées avec précision et avec toutes les nuances requises, et ce tant par écrit qu'oralement* ».

Justification

L'un des droits élémentaires des membres du personnel de l'État consiste à être évalués correctement. C'est essentiel pour le déroulement de leur carrière. Il va sans dire qu'une évaluation correcte suppose que l'on ait la possibilité et l'autorisation de s'exprimer dans sa propre langue lors d'un éventuel entretien avec l'évaluateur et que l'on puisse considérer à juste titre que ce dernier maîtrise la langue de l'évalué avec toutes ses nuances. L'évalué a le droit de comprendre pleinement l'évaluateur et d'être pleinement compris par celui-ci. Si ces conditions ne sont pas réunies, les droits de la défense ont été enfreints. La modification proposée de la loi n'offre plus ces garanties minimales, qui résultent également de la jurisprudence constante du Conseil d'État en la matière. En outre, un nouvel assouplissement des exigences qui sont posées pour être qualifié de bilingue vide cette notion de toute sa substance.

Enfin, se pose la question de savoir si, étant donné la revalorisation envisagée — y compris en matière de conditions de travail et de rémunération — des fonctions de management, il n'y a pas lieu d'imposer une connaissance parfaite et donc approfondie de la deuxième langue. Les conditions qui peuvent soutenir la comparaison avec le secteur privé ne doivent en effet pas s'appliquer uniquement aux droits et aux avantages, mais aussi, et en particulier, aux obligations et aux exigences.

N° 12 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

À l'article 43ter, § 7, proposé, compléter la première phrase, in fine, par les mots « y compris la connaissance du vocabulaire administratif et juridique dans la deuxième langue ».

Justification

Cela n'a guère de sens de charger un fonctionnaire d'évaluer un autre fonctionnaire si le premier n'a pas la connaissance requise du vocabulaire spécifique que le fonctionnaire faisant l'objet de l'évaluation doit utiliser. Ce vocabulaire est un élément essentiel de tout contrôle de la qualité du travail de la personne évaluée et il est par conséquent intrinsèquement lié à la tâche d'évaluation même.

N° 13 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

À l'article 43ter, § 7, alinéa 2, proposé, supprimer les mots « au plus tard six mois après sa désignation, sous peine de fin prématurée de son mandat ».

Verantwoording

Het voorgestelde lid bepaalt dat iemand die een managementfunctie uitoefent niet bij zijn aanstelling, maar uiterlijk zes maanden na zijn aanstelling het bewijs moet leveren van de kennis van de tweede taal. Indien hij die kennis niet kan bewijzen, wordt zijn mandaat voortijdig beëindigd.

Die kennis moet evenwel bij de aanstelling reeds worden bewezen, omdat dit als een volkomen normale vereiste mag worden beschouwd in het kader van een managementfunctie. Bovendien wordt hiermee voorkomen dat bij gebreke aan die kennis het mandaat van de aangestelde voortijdig moet worden beëindigd en een nieuwe aanstellingsprocedure moet worden opgestart. Het spreekt voor zich dat in voorkomend geval die zeer nadelig zou zijn voor de werking van de overheidsdiensten.

Nr. 14 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE C.S.

Art. 2

In het voorgestelde artikel 43ter, § 8, tweede zin, het woord « vijf » vervangen door het woord « één ».

Verantwoording

De voorgestelde paragraaf bepaalt dat de voorziene overgangsmaatregelen niet langer kunnen duren dan vijf jaar, te rekenen vanaf de datum van inwerkingtreding van § 7. Deze termijn wordt in de toelichting bij het ontwerp onvoldoende gemotiveerd. Voor de goede werking van de overheidsdiensten is het belangrijk dat het personeel dat reeds in dienst is op het moment dat het voorgestelde artikel 43ter in werking treedt, binnen een redelijke termijn voldoet aan de vereisten inzake taalkennis. Een termijn van één jaar lijkt ons een redelijker termijn te zijn.

Nr. 15 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE C.S.

Art. 7

In het voorgestelde artikel 69, tweede lid, het woord « vijf » vervangen door het woord « één ».

Verantwoording

Zelfde verantwoording als bij amendement nr. 14 op artikel 2.

Nr. 16 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE C.S.

Art. 7

In het voorgestelde artikel 69, het derde lid doen vervallen.

Verantwoording

De Raad van State stelt in zijn advies dat het voorgestelde artikel moet worden opgenomen in een onderscheiden ontwerp van

Justification

L'alinéa proposé prévoit qu'une personne qui exerce une fonction de management doit fournir la preuve de la connaissance de la deuxième langue, non pas au moment de sa désignation, mais au plus tard six mois après sa désignation. Si elle ne peut prouver cette connaissance, il est mis fin prématurément à son mandat.

Or, cette connaissance devrait déjà être prouvée au moment de la désignation, car elle peut être considérée comme une exigence tout à fait normale pour une fonction de management. En outre, en imposant cette connaissance dès la désignation, on évite de devoir mettre prématurément un terme au mandat de la personne désignée si celle-ci ne possède pas les connaissances requises, et de devoir entamer une nouvelle procédure de désignation. Il va de soi que, le cas échéant, une telle situation peut être très préjudiciable au fonctionnement des services publics.

N° 14 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 2

À l'article 43ter, § 8, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, proposé, remplacer les mots « les cinq ans » par les mots « un an ».

Justification

Le paragraphe proposé prévoit que les mesures transitoires ne peuvent excéder les cinq ans à partir de la date de l'entrée en vigueur du § 7. Ce délai n'est pas suffisamment motivé dans l'exposé des motifs du projet. Pour le bon fonctionnement des services publics, il importe que le personnel qui est déjà en service au moment de l'entrée en vigueur de l'article 43ter proposé satisfasse, dans un délai raisonnable, aux conditions en matière de connaissances linguistiques. Un délai d'un an nous semble plus raisonnable.

N° 15 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 7

À l'article 69, alinéa 2, proposé, remplacer les mots « cinq ans » par les mots « un an ».

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 14 à l'article 2.

N° 16 DE MME DE SCHAMPHELAERE ET CONSORTS

Art. 7

À l'article 69 proposé, supprimer l'alinéa 3.

Justification

Dans son avis, le Conseil d'État déclare qu'il convient d'inscrire l'article proposé dans un projet de loi spéciale distinct dans la

bijzondere wet in zoverre de bepalingen ervan van toepassing zijn op de gemeenten of groepen van gemeenten die grenzen aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik voorschrijft of toelaat van een andere taal dan van het gebied waarin die gemeenten of groepen van gemeenten gelegen zijn. Dit is inderdaad het geval, vermits het voorgestelde artikel 69 ook de politieagenten in een gemeente met een bijzondere taalregime beoogt.

De Raad van State merkt in zijn advies tevens op dat de strekking van het derde lid van het voorgestelde artikel 69 ruimer is dan die waarop het arrest nr. 62/2000 van 30 mei 2000 van het Arbitragehof, waarnaar de regering ter ondersteuning van haar standpunt verwijst, betrekking had, vermits het voorgestelde artikel 69 het gebruik van de talen in de betrokken diensten regelt.

Mia DE SCHAMPHELAERE.
Erika THIJS.
Ludwig CALUWÉ.

mesure où ses dispositions s'appliquent à des communes ou groupes de communes contigus à une autre région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ces communes ou groupes de communes sont situés. C'est effectivement le cas, puisque l'article 69 en projet vise également les agents de police en service dans une commune dotée d'un régime linguistique particulier.

Le Conseil d'État constate aussi dans son avis que la portée de l'alinéa 3 de l'article 69 en projet est plus large que celle qui a fait l'objet de l'arrêt de la Cour d'arbitrage (30 mai 2000, n° 62/2000), auquel le gouvernement renvoie pour soutenir son point de vue, puisque l'article 69 en projet règle l'emploi des langues dans les services concernés.